



Dipartimento di
Lingue e culture moderne



Dipartimento di
Filologia, Letteratura e Linguistica



ICoN
Italian Culture on the Net

Contratto formativo

Master in Traduzione specialistica Inglese > Italiano

*(Diritto, Economia, Informatica e localizzazione, Tecnologia, Ambiente ed energia,
Bio-medicina e discipline del farmaco)*

XV EDIZIONE
(2022/23)

Si prega di prendere visione e di inviarlo firmato all'indirizzo segdidattica@mastericon.it entro il 22 novembre

I docenti del *Master in traduzione specialistica inglese > italiano* si impegnano a:

1. instaurare con i corsisti rapporti basati sul rispetto e l'attenzione
2. intervenire tempestivamente nei forum per rispondere ai quesiti dei corsisti
3. effettuare correzioni individuali e collettive dei lavori dei corsisti
4. effettuare interventi didattici collettivi e individuali mirati all'ottimizzazione dell'esperienza di formazione, attraverso gli strumenti messi a disposizione dalla piattaforma didattica
5. fornire un feedback costante ai corsisti
6. offrire la propria disponibilità allo scambio culturale e alla condivisione di esperienze attraverso lo strumento del forum di comunità

I corsisti del *Master in traduzione specialistica inglese > italiano* si impegnano a:

1. partecipare costantemente all'attività di classe; tale partecipazione costituirà elemento di valutazione
2. partecipare costantemente all'attività dei forum di classe, con interventi qualitativamente significativi; tale partecipazione costituirà elemento di valutazione
3. dimostrare rispetto e spirito di collaborazione nei confronti di docenti e colleghi; tale impegno si traduce nella disponibilità ad aiutarsi a vicenda e nella consegna di elaborati puliti e curati anche nella forma
4. rispettare la Netiquette nei forum di classe e di comunità ed evitare le polemiche *ad personam*

5. rispettare le scadenze previste per la consegna di lavori ed esercitazioni
6. utilizzare i forum in modo pertinente, riservando i forum di classe esclusivamente agli argomenti inerenti all'attività di classe e utilizzando lo strumento del forum di comunità per le comunicazioni di altra natura (argomenti "conviviali", di cultura generale e di attualità, inerenti all'attività traduttiva e professionale in generale, ecc.)

I corsisti dichiarano inoltre di aver compreso che:

1. il master costituisce un percorso formativo serio che richiede impegno, concentrazione e applicazione costanti
2. seguire un master a distanza significa non dover dedicare tempo prezioso a spostamenti inutili. Per il resto il *Master in traduzione specialistica inglese > italiano* richiede tutto l'impegno e la partecipazione previsti da un Master in presenza
3. l'ammissione alla Fase 3 (fase conclusiva del master) avviene a insindacabile giudizio del collegio docenti sulla base dei risultati fino a quel punto conseguiti dal corsista: eventuali insufficienze conseguite negli esami finali della Fase 2 comprometteranno la possibilità di accedere alla Fase 3
4. i materiali utilizzati durante il Master non possono essere in alcun modo divulgati; in particolare, non è lecito pubblicare testi tradotti e corretti in ambito didattico, a titolo esemplificativo ma non esaustivo, sul proprio sito Internet o sul profilo all'interno di portali per traduttori, come ProZ.
5. che il Master si ispira agli obiettivi, ai principi e alla griglia di competenze del curriculum European Master's in Translation della Direzione generale della traduzione della Commissione europea e si propone i seguenti obiettivi formativi:
 - Acquisizione della coscienza di categoria necessaria per operare in modo etico e professionale sul mercato della traduzione.
 - Acquisizione dei fondamenti teorici nelle discipline attinenti alla traduzione; di quelli relativi a due domini di specializzazione e alle competenze tecniche necessarie per il lavoro traduttivo, in particolare: uso tecnologie informatiche; tecniche di documentazione, ricerca terminologica e compilazione di glossari, competenza redazionale.
 - Acquisizione delle competenze traduttive fondamentali per operare nel campo della traduzione specialistica, con particolare riguardo al metodo traduttivo e alla tecnica di scrittura in lingua madre.

I corsisti dichiarano di consentire al trattamento dei dati su piattaforme esterne, necessarie per lo svolgimento di alcune attività didattiche.

Nome del candidato

Firma